D.C. MILLER'S INFORMATIVE ARTICLE on John Leighton's designs for *Lyra Germanica* in a previous number of this journal\(^1\) is weakened by the fact that Miller fails to make it clear, when dealing with the cloth bindings, that he is describing signed binding designs by John Leighton on two entirely different publications, both of which, unfortunately, tend to be described in studies of nineteenth-century bindings\(^2\) (and in booksellers' catalogues) by the same abbreviated and ambiguous title — *Lyra Germanica*. The ambiguity is not lessened by the fact that the Leighton binding designs which appeared on the cloth covers of the majority of copies of these two closely-related publications are themselves intimately related. Splendidly produced in foolscap quarto, both publications, issued under the artistic superintendence of John Leighton, display binding variants, both in the detail of the blocking of the covers and in, what is more obvious and less important, cloth colour. It seems reasonable to suppose that the cloth colour variations were introduced in the binding-shop because of the availability or non-availability of stocks of various cloths. But the decision to use variations of the same basic cover design for two closely allied but different works by the same author was presumably one taken by Longmans, the publisher, who may have wished to get maximum value out of an expensive but popular artistic cover.

The main purpose of this article, which is based on an examination of multiple copies in public institutions and private collections\(^3\), is to attempt to identify the primary design and its secondary variations, and to make a brief note of copies in alternative leather bindings. It is hoped this will elicit further notes on further variants from other collectors and scholars.

A recent article by William B. Todd\(^4\) uses the variants in one of the binding designs on the series called *Moxon's Miniature Poets* — a binding design also attributed to John Leighton — as an object lesson in the need to examine multiple copies in bibliopegic, as well as bibliographical, studies. The present note underlines that scholarly *moralitas*. 
THE PUBLICATIONS
The two Lyra Germanica publications under discussion, both edited by Catherine Winkworth, may be briefly, but I think accurately, described as follows: [For the typographical and stylistic detail of the two title-pages, see Figs. I and II.]

A. Lyra Germanica: Hymns for the Sundays and Chief Festivals of the Christian Year. Translated from the German by Catherine Winkworth. With Illustrations by and engraved under the Superintendence of John Leighton, F.S.A.


Notes: This 1861 edition has engravings within it executed by T. Bolton, J. Cooper, G. & E. Dalziel, G. de Wilde, W. Green, H. Harral, H. Leighton, W. Murden, G. Pearson and J. Swain. The engravings are from designs by E. Armitage, J. Flaxman, M. Lawless, C. Keene, S. Marks and J. Leighton. This veritable galaxy of Victorian book illustration talent enhances a text of English translations of German hymns taken exclusively from Chevalier Bunsen’s Versuch eines allgemeines Gesang- und Gebetbuchs, first published in 1833. Winkworth’s publication, of which this is not the first edition, was dedicated to Bunsen. This edition is superbly printed by the firm of Richard Clay, whose device appears on the verso of the title-page (p.[iv]). The RWP copy has a gift inscription dated 26 December 1860, suggesting that this 1861 edition was available in time for the 1860 Christmas market.


Format and collation: Foolscap 4°: [a]–b4, B–2K4.
John Leighton and Lyra Germanica

Hymns for the Sundays and Chief Festivals of the Christian Year

Translated from the German by Catherine Winkworth, F.S.A.


Fig. 1
Notes: This 1868 publication contains six illustrations by E. Armitage, three by F. Madox Brown, and the rest by John Leighton. These are engraved by an overlapping, but substantially different, group of engravers from those who engraved the blocks for *Lyra Germanica — The Christian Year*. The list of engravers is as follows: Bolton, Butterworth and Heath, Cooper, Dalziel, Green, H. Leighton, Pearson, Swain, Williamson and Whymer. The Preface in this 1868 illustrated edition is taken from earlier editions of *Lyra Germanica — The Christian Life*, and is dated Alderley Edge, May 19th, 1858. It makes the following major points, differentiating the first series from the second series:

1) Although both series are taken from the same ‘rich store of German hymnology’, the hymns in the second series are of a more personal and individual character than those in the first series.

2) There are no Luther hymns in the second series.

3) The hymns in the second series are from a variety of sources, although many of them are translations of hymns taken from the huge Bunsen collection, which supplied all the originals for the earlier series.

In addition to these textual differences, the illustrations in the second series are entirely different in content, and very often in style, from those in the first series. On the evidence of an inscription in the CUL copy, this 1868 edition could be bought as early as November 1867.

In the light of these facts, it does not make good bibliographical sense to describe, as Miller does, the 1861 first series as ‘the first edition of *Lyra Germanica* supervised by John Leighton’ (p.15 of his article), and the 1868 second series as ‘the new edition of 1868’ (pp.16 and 17 of his article). The sentences which begin Miller’s last paragraph on p.16, referring as they do to ‘the 1861/8’ and to the ‘1868’, are particularly unclear. Two entirely different publications are not properly referred to as two different editions. They would be much more exactly described by the short titles: *Lyra Germanica — The Christian Year* (foolscap 4° edition), and *Lyra Germanica — The Christian Life* (foolscap 4° edition), successfully differentiating the two publications, and separating Longman’s foolscap 4° editions of both series from the numerous 12° and 8° editions which appeared in London and New York from the 1850s to the 1890s.

The lack of clarity in Miller’s descriptions is unfortunately carried through to his illustrations. The note on p.19 of his article reads: ‘The following illustrations are all from the ‘5th’ edition of 1868: the front cover, cloth binding; leather binding: page 114; page 133; page 45; page 38; page 174.’ In actual fact, the illustration of the cloth binding is of a later variation of the original cloth binding of Leighton’s edition of *Lyra Germanica — The Christian Year*; the illustration of the leather binding is of the publisher’s leather binding of *Lyra Germanica —
ions by E. Armitage, three by F. n. These are engraved by an
of engravers from those who
the Christian Year. The list of
Heath, Cooper, Dalziel, Green,
Whymper. The Preface in this
ions of Lyra Germanica — The
19th, 1858. It makes the follow-
from the second series:

ume ‘rich stores of German hym-
more personal and individual

series.

a variety of sources, although
om the huge Bunsen collection,
ries.

illustrations in the second series
in style, from those in the first
JL copy, this 1868 edition could

e good bibliographical sense to
‘the first edition of Lyra Ger-
is article), and the 1868 second
7 of his article). The sentences
ring as they do to ‘the 1861/8’
tirely different publications are
us. They would be much more
manica — The Christian Year
Christian Life (foldscape 4° edi-
publications, and separating
the numerous 12° and 8° edi-
from the 1850s to the 1890s.¹

Unfortunately carried through
reads: ‘The following illustra-
t cover, cloth binding; leather
page 174.’ In actual fact, the
ion of the original cloth binding
Christian Year; the illustration
binding of Lyra Germanica —
The Christian Life, and of the five internal illustrations, the two Flaxman bas relief illustrations, engraved by Bolton, are from Lyra Germanica — The Christian Year (1861), and the other three, designed by Ford Madox Brown, and engraved by Bolton & Swain, are from Lyra Germanica — The Christian Life (1868).

THE BINDING VARIANTS

A. Lyra Germanica — The Christian Year, 1861.
(Illustration III). In a dark green ribbed morocco grain cloth, with a mandorla-shaped red cloth onlay on front and back covers. The front cover is blocked in gilt; the mandorla onlay blocked in gilt and blind. The back cover is treated in the same way. Two rectangular blocks, at the head and foot of the central panel, contain the words ‘Lyra’ and ‘Germanica’ respectively. The binding is signed in a circular enclosure below the central panel. The spine is blocked in gilt, and its design features three ovals, the top one of which contains the words ‘Lyra Germanica’ and ‘Winkworth’; the second one contains a star, eagle and triangle design, and the bottom one has the words: ‘Illustrated by John Leighton etc.’ Bevelled boards, a.e.g., red endpapers.

The CUL copy described above, which was skilfully repaired in 1982, carries the binder’s ticket of Edmonds and Remnant. The RWP, NLS and Pantazzi copies are of the same design but executed in a dark brown, purple-hued cloth, with violet/blue end-papers. They also carry the Edmonds and Remnant ticket.

I believe this to be the primary state of Leighton’s binding design for the cloth covered foolscap 4° edition of Lyra Germanica — the Christian Year. It does not seem possible to put the cloth colour variations in chronological order.

I have not personally seen any leather bindings for this 1861 production. It is certain, however, from advertisements, that later editions of the Leighton-designed version were also issued in alternative leather trade bindings, some of which were executed by the firm of Rivière, and this may also be true of the 1861 edition. An Athenaeum advertisement, 14 November, 1868 reads as follows:

LYRA GERMANICA, the Christian Year. Translated by Catherine Winkworth: with 125 Illustrations on Wood drawn by J. Leighton, F.S.A. Quarto. 21s cloth, or 42s bound in morocco by Rivière.

Lyra Germanica — The Christian Life was advertised on the same day in the same way. But in the actual advertisements of Longmans books at the back of the 1868 edition of Lyra Germanica — The Christian Life, three different binding styles are offered: the Gothic cloth version at 21s., an antique morocco cover at 36s., and in 'morocco elegant' by Rivière at 42s.
The two Flaxman bindings, Lyra Germanica — The Christian Life, were designed by Ford Madox Brown, and Germanica — The Christian Life.

1. The book is bound in grain cloth, with a mandorla-like design on the spine. The front cover is blocked in dark brown, purple-hued cloth, Edmonds and Remnant ticket. The back cover is treated in the same manner. The binding is signed in a circle on the lower right, and its design includes the words 'Lyra Germanica' and a triangle design, with the words 'Leighton etc.' Bevelled boards, skilfully repaired in 1982, carries The RWP, NLS and Pantazzi ticket.

Leighton's binding design for the Ica - the Christian Year. It does not include the new design for this 1861 publication. It is not clear whether the Leighton-ather trade bindings, some of his may also be true of the 1861 edition, 1868 reads as follows: Year. Translated by anon Wood drawn by 42s bound in morocco.

Fig. III (Actual size: 232 × 169mm.)

vertised on the same day in the same books at the back of the N Life, three different binding, an antique morocco cover at
Illustrations, the two Flaxman bas reliefs Lyra Germanica — The Christ by Ford Madox Brown, and Germanica — The Christian Life

Fig. III
(Actual size: 232 × 169mm.)
The Pantazzi copy of this edition is not bound in Leighton cloth. The brown morocco full leather binding is by Hayday & Co., and was probably made for an individual purchaser.

On the evidence of Miller’s article, and the accompanying illustration, an edition of 1868 was issued in a cloth variant of Leighton’s original design. This featured the words *Lyra Germanica* in a rectangle above the angel figure, and the words *The Christian Year* in the rectangle below. Miller describes this binding on p.16 of his article. The Pantazzi copy of this edition is yet another variant. The design is the same but it is executed in red pebble-grain cloth. The front cover and spine carry the Leighton design in gilt and blind. The back cover is decorated in blind only. I have not seen an advertisement, but I presume this was a cheaper re-issue.

(Illustration IV). In a dark green morocco grained cloth, with a mandorla-shaped red cloth onlay on both front and back covers. The front cover is blocked in gilt, and the mandorla onlay in gilt and blind on both front and back. Two rectangular blocks, at the head and foot of the central panel, contain the words ‘Lyra Germanica’ and ‘The Christian Life’ respectively. The binding is signed in a circular enclosure below the central panel. The spine features three decorated ovals, the top one of which contains the words ‘Lyra Germanica’ and ‘Winkworth’; the central one contains the words ‘The Christian Life’, and the third one contains the words ‘with illustrations by John Leighton and others’. Bevelled boards, a.e.g., red endpapers.

The CUL copy, described above, carries the ticket of Edmonds and Remnant. I believe this to be the first state of the 1868 *Lyra Germanica - The Christian Life* version of the binding. The MC copy is identical. The NLS copy is in blue cloth with red onlay.

E. The STAUL copy is in a full morocco leather binding with an overall diaper design. This is a copy of the binding described and illustrated by D.C. Miller. The absence of a binder’s ticket does not allow us to equate it automatically with either of the alternative leather bindings at 36s or 42s described in the advertisements. As it appears on a number of copies I suspect it is a leather ‘trade’ binding. Miller (p.16) attributes this unsigned design to Leighton. I know of no evidence, stylistic or external, for this particular attribution.

R.H. Carnie,
University of Calgary.
(Fourth Edition).

In Leighton cloth. The brown
shape, and was probably made for an

(Fifth Edition).

panying illustration, an edition
ior's original design. This featured
the angel figure, and the words
er describes this binding on p.16
yet another variant. The design
cloth. The front cover and spine
back cover is decorated in blind
sume this was a cheaper re-issue.

cloth, with a mandorla-shaped
the front cover is blocked in gilt,
both front and back. Two rec-
entral panel, contain the words
tively. The binding is signed in
spine features three decorated
words 'Lyra Germanica' and
s 'The Christian Life', and the
by John Leighton and others'.

ticket of Edmond and Rem-
8 Lyra Germanica - The Chris-
s identical. The NLS copy is in

binding with an overall diaper
illustrated by D.C. Miller. The
quate it automatically with
or 42s described in the adver-
aspect it is a leather 'trade' bin-
to Leighton. I know of no
tribution.

R.H. Carnie,
University of Calgary.

Fig.IV
(Actual size: 232 × 169mm.)
(Fourth Edition).

In Leighton cloth. The brown cloth was probably made for an

(Fifth Edition).

panying illustration, an edition of Lyra Germanica's original design. This featured the angel figure, and the words it describes this binding on p.16 is yet another variant. The design of cloth. The front cover and spine are decorated in blind. Some this was a cheaper re-issue.

The cloth, with a mandorla-shaped cover is blocked in gilt, both front and back. Two rectangular panels, contain the words: multiply. The binding is signed in the spine features three decorated words 'Lyra Germanica' and 'The Christian Life', and the

by John Leighton and others'.

The ticket of Edmunds and Remnant's "Lyra Germanica - The Christian Life" is identical. The NLS copy is in binding with an overall diaper illustrated by D.C. Miller. The book is automatically with 42s described in the advertisement it is a leather 'trade' binding to Leighton. I know of no attribution.

R.H. Carnie,
University of Calgary,

Fig.IV
(Actual size: 232 x 169mm.)
NOTES

3 Copies of both Lyra Germanica – The Christian Year and Lyra Germanica – The Christian Life were examined through the courtesy of their custodians and owners, and are referred to as follows:
   CUL — Copy in the possession of the University Library, St. Andrews, Scotland.
   NLS — Copy in the National Library of Scotland.
   Pantazzi — Copy in the Pantazzi collection of signed bindings gifted to the Fisher Rare Book Library, University of Toronto Library.
   MC — Copy in the J. Leeper collection of the library of Massey College, University of Toronto.
   RWP — Copy in the possession of Professor R.W. Partie, Department of English, University of Calgary.

STCAUL — Copy in the possession of the University Library, St. Andrews, Scotland.

I owe special thanks to Mr. John Leighton, University of Calgary, and Dr. Desmond Nellis, Massey College, University of Toronto.


1 The first 8° edition from Longmans is dated 1855.
2 There are useful listings in BMC, NUC and The English Catalogue of Books, but a full bibliography of editions of the writings of the Winkworths remains a desideratum.

CLAUDE COX
at
COLLEGE GATEWAY
BOOKSHOP
3 & 5 Silent Street,
IPSWICH, IP1 1TF (0473) 54776

We continue to issue
6 catalogues a year
(two on printing and
the arts of the book)
from The White House, Kelsale,
Saxmundham, Suffolk, IP17 2PQ
(0728) 2786

PUBLISHERS’ AUTOPHONIA
Angus & Robertson

THIS APPENDIX surveys the lists of Angus and Robertson, that company, of C.J. Dennis and 1939. The list is based mainly on Baillieu Library, University of Melbourne, and the Baillieu Library, University of Toronto, and the order of publishers’ advertisements by item number in Ian F. McLauchlan’s A Library of Books (Adelaide, Libraries Board of South Australia, 1974). The ‘Commercial’ advertisements are all books issued by the publisher with that heading; variations of cover design and endpapers of the Platypus series are listed on the list recorded.

The following abbreviations are used:

C.J. DENNIS
DB Backblock ballads and later
DDS Digger Smith
DG Glee of Gosh
DJ Jim of the hills
DM Moods of Ginger Mick

HENRY LAWSON
LC Children of the bush
LE Elder son
LI Humourous verse
LI In the days when the world was new
LJ Joe Wilson and his mates
LJM Joe Wilson’s mates
LJW Joe Wilson
LO On the track and over the sliprails
LOS Over the sliprails
LOT On the track
LP Popular verses

A.B. PATTERSON
PA Animals Noah forgot
PC Collected verse
PM Man from Snowy River
POB Old bush songs
POM Outback marriage

CHARLES WHITE
W History of Australian bushranging